

SENAT DE BELGIQUE**SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1991-1992**

17 MARS 1992

Projet de loi relatif au statut de la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA)**EXPOSE DES MOTIFS**

Le chapitre 1^{er} du Titre V de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires contenait une série de dispositions nécessaires à la mise en œuvre du plan de restructuration et de recapitalisation de la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA).

Ce plan prévoit notamment l'entrée d'un partenaire industriel dans le capital de la SABENA. Celui-ci donnera à la SABENA, par le biais des synergies et des mesures de rationalisation que permet ce rapprochement, la possibilité d'améliorer sensiblement sa structure financière et sa rentabilité.

L'Etat participe au capital de la SABENA en vertu d'une autorisation donnée par la loi du 26 avril 1923. Celle-ci déterminait notamment le libellé des statuts de la SABENA, et y introduisait une série de dispositions dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales. A plusieurs reprises depuis la loi du 26 avril 1923, le législateur a autorisé la SABENA à introduire dans ses statuts des dérogations supplémentaires.

L'un des objectifs poursuivis était de donner à l'Etat, par le biais de ces dérogations, un rôle prépondérant dans la direction, la gestion et le contrôle de la société.

BELGISCHE SENAAAT**BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992**

17 MAART 1992

Ontwerp van wet betreffende het statuut van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA)**MEMORIE VAN TOELICHTING**

Hoofdstuk 1 van Titel V van de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen bevat een reeks bepalingen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het herstructurerings- en herkapitaliseringsplan van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA).

Dit plan voorziet onder meer in de deelneming van een industriële partner in het kapitaal van SABENA. Dit zal SABENA in staat stellen om door middel van de daaruit voortvloeiende synergie en rationaliseringsmaatregelen, haar financiële structuur en rendabiliteit aanzienlijk te verbeteren.

De Staat participeert in het kapitaal van SABENA krachtens een machtiging verleend bij wet van 26 april 1923 en dit overeenkomstig de bij die wet bepaalde statuten. Daarbij werden een aantal bepalingen ingevoerd die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Sedert de wet van 26 april 1923 heeft de wetgever SABENA herhaaldelijk gemachtigd om in haar statuten bijkomende afwijkingen op te nemen.

Een van de met die afwijkingen nagestreefde oogmerken was aan de Staat een overwegende rol toe te bedelen in de leiding van, het bestuur van en het toezicht op de vennootschap.

Les statuts de la SABENA prévoient ainsi, notamment : que celle-ci ne peut, sans une autorisation donnée par arrêté royal, « participer à la constitution, au capital et à la gestion d'autres entreprises, associations ou sociétés » (art. 3), que les administrateurs sont nommés sur proposition de divers ministres (art. 11), que le Président et le Vice-Président sont nommés par le Roi sur proposition conjointe du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances (art. 16), ou que, dans des cas exceptionnels, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre certaines décisions en lieu et place du conseil d'administration (art. 13bis). L'arrêté ministériel du 15 octobre 1975 donne par ailleurs à l'Etat une position d'actionnaire privilégié, en prévoyant la désignation auprès de la SABENA d'un chargé de mission du Gouvernement, disposant de pouvoirs particuliers d'investigation, de surveillance et d'intervention.

Le contrôle de l'Etat s'étend aux modifications des statuts, puisque l'article 31 de ceux-ci, qui trouve son origine dans la loi du 26 avril 1923, prévoit que doivent être autorisées ou approuvées par la loi les modifications des dispositions des statuts « d'ordre financier ou légal », et que doivent être autorisées par arrêté royal les autres modifications.

Le plan de restructuration et de recapitalisation de la SABENA prévoit une réduction de la participation de l'Etat dans le capital et les organes d'administration de la société. Compte tenu notamment du niveau de la participation que détient l'Etat dans le capital de la SABENA, le droit commun des sociétés commerciales lui assure les garanties suffisantes en matière d'administration, de gestion et de contrôle de celles-ci, sans qu'il soit nécessaire de recourir à des dérogations.

La disposition en projet vise à abroger les dispositions particulières applicables à la SABENA, qui dérogent au droit commun des sociétés commerciales.

Une exception est cependant prévue pour les dispositions particulières relatives aux actions privilégiées et préférentielles émises par la SABENA, dont le régime, et notamment les modalités de paiement du dividende, mis à charge du compte de résultat financier, dérogent au droit commun des sociétés commerciales. Pour les actions préférentielles, ce régime particulier n'est maintenu que jusqu'à leur suppression conformément à l'article 25 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires. En ce qui concerne les actions privilégiées, l'article 26 de la même loi a maintenu un régime dérogatoire aux lois coor-

De statuten van SABENA schrijven aldus onder meer voor dat SABENA niet zonder machtiging verleend bij koninklijk besluit, « kan deelnemen aan de oprichting, het kapitaal en het beheer van andere ondernemingen, verenigingen of maatschappijen » (artikel 3), dat de beheerders worden benoemd op voordracht van verschillende ministers (art. 11), dat de Voorzitter en de Ondervoorzitter worden benoemd door de Koning op gezamenlijke voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de luchtvaart behoort en van de Minister van Financiën (art. 16), of dat, in uitzonderlijke omstandigheden, de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de beslissingen kan nemen in de plaats van de raad van beheer (art. 13bis). Het ministerieel besluit van 15 oktober 1975 verleent aan de Staat trouwens de positie van bevoorrechte aandeelhouder doordat het de aanstelling voorschrijft van een opdrachtgelastigde van de Regering bij SABENA die over bevoegdheden beschikt van onderzoek, toezicht en tussenkomst.

Het toezicht van de Staat strekt zich uit tot de wijziging van de statuten. Artikel 31 van de statuten, dat zijn oorsprong vindt in de wet van 26 april 1923, bepaalt dat voor de wijziging van de statutaire bepalingen van « financiële of wettelijke aard » de machtiging of goedkeuring bij een wet is vereist, en dat de andere wijzigingen aan de statuten moeten worden goedgekeurd bij koninklijk besluit.

Het herstructurerings- en herkapitaliseringsplan van SABENA voorziet een vermindering van de deelneming van de Staat in het kapitaal en de beheersorganen van de vennootschap. Gelet op het aandeel van de Staat in het kapitaal van SABENA, verschaft het gemeen recht inzake de handelsvennootschappen de Staat voldoende waarborgen inzake het beheer, het bestuur en het toezicht, zonder dat toevlucht moet worden genomen tot afwijkende bepalingen.

De ontwerp-bepaling heeft als oogmerk de afschaffing van de bijzondere bepalingen die afwijken van het gemeen recht inzake de handelsvennootschappen, die tot op heden op SABENA van toepassing zijn.

Uitzondering wordt nochtans gemaakt voor de bijzondere bepalingen betreffende de preferente en de bevoorrechte aandelen uitgegeven door SABENA waarvan het regime, in het bijzonder de betalingsmodaliteiten van het dividend dat ten laste komt van de financiële resultaatrekening, afwijkt van het gemeen recht inzake de handelsvennootschappen. Voor de bevoorrechte aandelen wordt het bijzonder regime slechts behouden tot hun opheffing overeenkomstig artikel 25 van de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen. Wat de preferente aandelen betreft, handhaaft artikel 26 van dezelfde wet

données sur les sociétés commerciales, tout en diminuant ses effets. L'intention consiste à donner un caractère provisoire à cette dérogation.

Telle est la portée, Mesdames, Messieurs, du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre délibération.

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications
et des Entreprises publiques,*

G. COEME.

een afwijking van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, met echter een beperking van de gevolgen. Het ligt in de bedoeling dat die afwijking slechts een voorlopig karakter heeft.

Dit is de draagwijdte, Dames en Heren, van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft u ter behandeling voor te leggen.

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen
en Overheidsbedrijven*

G. COEME.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des entreprises publiques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des entreprises publiques est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Sont abrogées, les dispositions légales et réglementaires particulières applicables à la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA), qui dérogent aux dispositions impératives des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, en ce compris les dispositions relatives à la modification de ses statuts.

§ 2. L'abrogation ne s'étend pas aux dispositions relatives aux actions privilégiées et préférentielles émises par la SABENA, ni aux autorisations de dérogations accordées par la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires.

Art. 2

La SABENA est tenue de mettre ses statuts en concordance avec la présente loi, dès son entrée en vigueur.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 1992.

BAUDOUIN.

Par le Roi:

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications
et des entreprises publiques,*

G. COEME.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en overheidsbedrijven,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en overheidsbedrijven is belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

§ 1. Worden opgeheven de bijzondere wettelijke en reglementaire bepalingen van toepassing op de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA), die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen inbegrepen de bepalingen betreffende de wijziging van de statuten.

§ 2. De opheffing omvat niet de bepalingen betreffende de bevoorrechte en de preferente aandelen uitgegeven door SABENA, noch de machtigingen en de afwijkingen verleend door de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen.

Art. 2

SABENA is gehouden haar statuten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet vanaf haar inwerkingtreding.

Art. 3

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 maart 1992.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege:

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen
en overheidsbedrijven,*

G. COEME.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Sont abrogées, les dispositions légales et réglementaires particulières applicables à la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA), qui dérogent aux dispositions impératives des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, en ce compris les dispositions relatives à la modification de ses statuts.

§ 2. L'abrogation ne s'étend pas aux dispositions relatives aux actions privilégiées et préférentielles émises par la SABENA, ni aux autorisations de dérogations accordées par la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires.

§ 3. La SABENA est tenue de mettre ses statuts en concordance avec la présente loi, dès son entrée en vigueur.

Art. 2

La SABENA est tenue de mettre ses statuts en concordance avec la présente loi, dès son entrée en vigueur.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
AU CONSEIL D'ETAT

Artikel 1

§ 1. Worden opgeheven de bijzondere wettelijke en reglementaire bepalingen van toepassing op de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA), die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen inbegrepen de bepalingen betreffende de wijziging van de statuten.

§ 2. De opheffing omvat niet de bepalingen betreffende de bevoorrechte en de preferente aandelen uitgegeven door SABENA, noch de machtigingen en de afwijkingen verleend door de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen.

§ 3. SABENA is gehouden haar statuten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet vanaf haar inwerking-treding.

Art. 2

SABENA is gehouden haar statuten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet vanaf haar inwerking-treding.

Art. 3

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications, le 13 mars 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « relative au statut de la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (SABENA) », a donné le 16 mars 1992 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au Ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

« L'avis du Conseil d'Etat est sollicité dans ce délai parce que la situation de la société requiert sa transformation d'urgence en une société anonyme de droit privé, conformément à la décision de la Communauté économique européenne conditionnant une intervention supplémentaire de l'Etat (1). »

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat, section de législation n'a pas pu vérifier si le projet satisfait aux engagements pris par l'Etat belge à l'égard de la Commission des Communautés européennes.

OBSERVATION PRELIMINAIRE

Suivant l'exposé des motifs :

« Compte tenu notamment du niveau de la participation que détient l'Etat dans le capital de la SABENA, le droit commun des sociétés commerciales lui assure les garanties suffisantes en matière d'administration, de gestion et de contrôle de celles-ci, sans qu'il soit nécessaire de recourir à des dérogations. »

Il convient d'attirer l'attention du Gouvernement et du Parlement sur la circonstance que l'exercice des pouvoirs de la majorité au sein d'une société anonyme doit se faire dans l'intérêt de cette société, sous peine de constituer éventuellement un abus de majorité auquel les autres actionnaires pourraient faire mettre fin en requérant l'intervention des cours et tribunaux.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}Paragraphes 1^{er} et 3

A la différence des sociétés anonymes de droit privé, la SABENA a été créée par la loi du 26 avril 1923 qui a également fixé ses statuts. C'est pourquoi, pour qu'à l'avenir, la SABENA soit

(1) Décision de la Commission du 24 juillet 1991 relative aux aides que le Gouvernement belge prévoit d'octroyer au transporteur aérien communautaire SABENA, publiée au *Journal officiel des Communautés européennes*, n° L 300/48 du 31 octobre 1991.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 13 maart 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende het statuut van de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (SABENA) », heeft op 16 maart 1992 het volgend advies gegeven :

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de spoedbehandeling die het de Minister mogelijk maakt te vragen dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven met bijzondere redenen worden omkleed. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

« L'avis du Conseil d'Etat est sollicité dans ce délai parce que la situation de la société requiert sa transformation d'urgence en une société anonyme de droit privé, conformément à la décision de la Communauté économique européenne conditionnant une intervention supplémentaire de l'Etat (1). »

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, niet kunnen nagaan of de verbintenissen die de Belgische Staat ten opzichte van de Commissie van de Europese Gemeenschappen heeft aangegaan in het ontwerp worden nagekomen.

VOORAFGAANDE OPMERKING

In de memorie van toelichting staat te lezen :

« Gelet op het aandeel van de Staat in het kapitaal van SABENA, verschaft het gemeen recht inzake de handelsvennootschappen de Staat voldoende waarborgen inzake het beheer, het bestuur en het toezicht zonder dat toevlucht moet worden genomen tot afwijkende bepalingen. »

De aandacht van de Regering en het Parlement behoort te worden gevestigd op de omstandigheid dat de meerderheid binnen een naamloze vennootschap bij de uitoefening van haar rechten het belang van deze vennootschap voor ogen moet houden om te voorkomen dat daarbij eventueel misbruik wordt gemaakt van de macht van de meerderheid, aan welk misbruik de overige aandeelhouders een einde zouden kunnen maken door zich tot de hoven en rechtbanken te wenden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

De paragrafen 1 en 3

In tegenstelling tot privaatrechtelijke naamloze vennootschappen, is SABENA opgericht bij de wet van 26 april 1923 waarbij ook de statuten zijn vastgesteld. Wil SABENA in de toekomst

(1) Beschikking van de Commissie van 24 juli 1991 inzake het voornemen van de Belgische Regering om steun te verlenen aan de communautaire luchtvaartmaatschappij SABENA, bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, nr. L 300/48 van 31 oktober 1991.

soumise entièrement aux dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, il faut non seulement abroger, outre les dispositions visées dans l'article 1^{er}, § 1^{er}, du projet, toutes les dispositions législatives ou réglementaires autonomes, en tant qu'elles dérogent aussi aux dispositions impératives des lois coordonnées sur les sociétés commerciales (1), mais également abroger les dispositions légales ou réglementaires qui fondent la personnalité morale de la SABENA et fixent ses statuts, c'est-à-dire l'article 1^{er} de la loi du 26 avril 1923, ainsi que les lois et arrêtés ultérieurs qui l'ont modifié, mais dans la seule mesure où sont visés les statuts annexés à la loi du 26 avril 1923, le Gouvernement restant autorisé à participer à la formation de la SABENA.

En application des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, la personnalité juridique de la SABENA résultera désormais de la publication aux annexes du *Moniteur belge* de ses nouveaux statuts.

C'est pourquoi, il convient de prévoir que le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la loi en projet de façon à ce qu'elle coïncide avec la date de la publication aux annexes du *Moniteur belge* des nouveaux statuts de la Société, aux fins d'assurer la continuité de la personne juridique de celle-ci.

Paragraphe 2

Le Gouvernement devrait préciser dans le dispositif quelles sont les dispositions de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires, qui sont maintenues en vigueur.

D'une façon plus générale, le Gouvernement devrait préciser dans l'exposé des motifs quelle est la portée exacte du paragraphe 2, compte tenu de ce qu'en application de l'article 29 des statuts, l'Etat peut mettre en œuvre, à l'assemblée générale, un droit de vote attaché aux actions privilégiées et préférentielles, par dérogation aux articles 75 et 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Art. 2

L'article doit être omis car il fait double emploi avec l'article 1^{er}, § 3.

Art. 3

Il est fait référence aux observations formulées au sujet de l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 3.

OBSERVATIONS FINALES

1. Au paragraphe 2 de l'article 1^{er}, il faut écrire « ni aux autorisations et dérogations... » au lieu de « ni aux autorisations de dérogations ».

2. Dans le dernier alinéa de l'exposé des motifs, deuxième phrase, il faut remplacer le mot « préférentielles » par le mot « privilégiées ».

(1) Cf., par exemple, l'arrêté n° 177 du 30 décembre 1982 autorisant la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (SABENA) à modifier ses statuts, à augmenter son capital social et à créer des filiales spécialisées, spécialement l'article 2, paragraphe 2, et l'arrêté ministériel du 1^{er} octobre 1975 relatif à la désignation et aux compétences d'un chargé de mission du Gouvernement auprès de la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (SABENA).

helemaal onder de toepassing van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen vallen, dan moeten naast de in artikel 1, § 1, van het ontwerp bedoelde bepalingen, niet alleen alle op zich staande wets- of verordeningsbepalingen worden opgeheven in zoverre zij ook afwijken van de dwingende bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen (1), maar moeten ook de wets- of verordeningsbepalingen die ten grondslag liggen aan de rechtspersoonlijkheid van SABENA en waarbij de statuten ervan worden vastgesteld, met name artikel 1 van de wet van 26 april 1923, alsmede de latere wetten en besluiten die daarin wijzigingen hebben aangebracht, worden opgeheven doch alleen in zoverre ze betrekking hebben op de bij de wet van 26 april 1923 als bijlage gevoegde statuten, daar de Regering medewerking mag blijven verlenen aan de oprichting van SABENA.

Ingevolge de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zal de rechtspersoonlijkheid van SABENA voortaan blijken uit de nieuwe statuten die in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* zullen worden bekendgemaakt.

Daarom moet worden bepaald dat de Koning de datum van inwerkingtreding van de ontworpen wet zo vaststelt dat hij samenvalt met de datum waarop de nieuwe statuten van de vennootschap worden bekendgemaakt in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*, ten einde de continuïteit van de rechtspersoon ervan te waarborgen.

Paragraaf 2

De Regering behoort in het bepalend gedeelte te preciseren welke bepalingen van de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen van kracht blijven.

Meer in het algemeen behoort de Regering in de memorie van toelichting te preciseren welke de juiste draagwijdte is van paragraaf 2, gelet op het feit dat de Staat, overeenkomstig artikel 29 van de statuten, op de algemene vergadering stemrecht kan toekennen aan de preferente en bevoorrechte aandelen, zulks in afwijking van de artikelen 75 en 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Art. 2

Het artikel dient te vervallen omdat het een herhaling is van het bepaalde in artikel 1, § 3.

Art. 3

Verwezen wordt naar de opmerkingen gemaakt in verband met artikel 1, §§ 1 en 3.

SLOTOPMERKINGEN

1. In artikel 1, § 2, moet worden geschreven « noch de machtigingen en afwijkingen verleend door de wet » in plaats van « noch de machtigingen en de afwijkingen verleend door de wet ».

2. In het laatste lid, tweede volzin, van de Franse tekst van de memorie van toelichting moet het woord « préférentielles » vervangen worden door het woord « privilégiées ».

(1) Zie bijvoorbeeld het besluit nr. 177 van 30 december 1982 waarbij de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) gemachtigd wordt haar statuten te wijzigen, haar maatschappelijk kapitaal te verhogen en gespecialiseerde dochtermaatschappijen op te richten, met name artikel 2, § 2, en het ministerieel besluit van 1 oktober 1975 betreffende de aanstelling en de bevoegdheden van een opdrachtgelastigde van de Regering bij de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA).

La chambre était composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. Y. BOUCQUEY et Y. KREINS, conseillers d'Etat;

MM. P. GOTHOT et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation;

Mme R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. JAUMOTTE, référendaire adjoint.

Le Greffier,

R. DEROY.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en Y. KREINS, staatsraden;

De heren P. GOTHOT en J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. JAUMOTTE, adjunct-referendaris.

De Griffier,

R. DEROY.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

(9)

SENAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAT

24 mars 1992

24 maart 1992

Projet de loi relatif au statut de la Société Anonyme
Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne
(SABENA)

Ontwerp van wet betreffende het statuut van de
Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie
van het Luchtverkeer (SABENA)

CORRIGENDUM

A la page 4 de ce document

Op bladzijde 4 van dit stuk

Lire l'article 1er comme suit :

Artikel 1 te lezen als volgt :

Article 1er

Artikel 1

§ 1er. Sont abrogées, les dispositions légales et réglementaires particulières applicables à la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA) qui dérogent aux dispositions impératives des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, en ce compris les dispositions relatives à la modification de ses statuts.

§ 1. Opgeheven worden de bijzondere wettelijke en verordeningsbepalingen van toepassing op de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) die afwijken van de dwingende bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, met inbegrip van de bepalingen betreffende de wijziging van de statuten.

§ 2. L'abrogation ne s'étend pas aux dispositions relatives aux actions privilégiées et préférentielles émises par la SABENA, ni aux autorisations et dérogations accordées par la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires.

§ 2. De opheffing omvat niet de bepalingen betreffende de bevoorrechte en de preferente aandelen uitgegeven door SABENA, noch de machtigingen en afwijkingen verleend door de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen.